



INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS
MEDDELELSER FRA ADMINISTRATIONEN
VERWALTUNGSMITTEILUNGEN
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ADMINISTRATIVE NOTICES
INFORMATIONS ADMINISTRATIVES
INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE
MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE
INFORMAÇÕES ADMINISTRATIVAS
HALLINNOLLISIA TIEDOTUKSIA
ADMINISTRATIVA MEDDELANDEN

N°523

COMMISSION
TOUS LES LIEUX D AFFECTATION

	
DE	Medaille für 20 Jahre Tätigkeit im europäischen öffentlichen Dienst	2
FR	Médailles de 20 ans de fonction publique européenne	3
IT	Medaglia per 20 anni di funzione pubblica europea	4
NL	Medailles voor 20 jaar dienst bij de Europese Gemeenschappen	5

Medaille für 20 Jahre Tätigkeit im europäischen öffentlichen Dienst

Die folgenden Seiten enthalten das Verzeichnis der Beamten und sonstigen Bediensteten, die 1987 seit 20 Jahren bei der Kommission tätig sind und in einer Feierstunde, deren Zeitpunkt später festgelegt wird, die Medaille erhalten werden.

Dieses Verzeichnis ist nach der von den Beamten angegebenen Hauptsprache (Muttersprache) gegliedert. Bitte überprüfen Sie,

1. ob die richtige Sprache angegeben ist,
2. ob Ihr Name richtig geschrieben ist,
3. ob diese Liste vollständig ist.

Diese Medaille wird für eine zwanzigjährige - auch unterbrochene, sofern insgesamt 20 Dienstjahre abgeleistet worden sind - Tätigkeit bei der Kommission oder anderen Organen der Europäischen Gemeinschaften verliehen; jeder nicht auf dieser Liste stehende Beamte oder sonstige Bedienstete, der nachweisen kann, dass er 20 Jahre für die Gemeinschaften tätig war, sollte sich bis zum 30. April 1987 melden bei :

Frau Ch. PROVIS
JECL 6/90.

Fehlende Namen sowie Berichtigungen der Hauptsprache oder der Schreibweise des Namens sind der gleichen Stelle mitzuteilen.

Médailles de 20 ans de fonction publique européenne

Dans les pages suivantes/ est publiée la liste des fonctionnaires ou agents qui auront presté 20 ans de service dans la Commission en 1987, et qui recevront la médaille commémorative au cours d'une cérémonie dont la date sera fixée ultérieurement.

Cette liste est établie par langue parlée déclarée par le fonctionnaire. Vous êtes priés de vérifier

1. s'il y a concordance avec la langue ;
2. s'il n'y a pas d'erreur orthographique ;
3. s'il n'y a pas d'omission dans cette liste.

En outre, cette médaille étant attribuée pour 20 ans de service effectivement prestés dans la Commission ou d'autres institutions européennes, même s'il y a eu interruption de service*, tout fonctionnaire ou autre agent ne figurant pas sur ces listes mais qui pourrait, pièce justificative à l'appui, prouver 20 ans de service communautaire, devra signaler, au plus tard le 30 avril 1987, son cas à

Mme Ch. PROVIS
JECL 6/90.

Les omissions, modifications linguistiques ou orthographiques sont à signaler à la même adresse.

* pour autant que le total des années effectivement prestées soit égal à 20.

Medaglie per 20 anni di funzione pubblica europea

Nelle pagine che seguono viene pubblicato l'elenco dei funzionari e agenti che nel 1987 avranno prestato 20 anni di servizio alla Commissione e riceveranno la medaglia commemorativa durante una cerimonia la cui data sarà fissata in un secondo tempo.

L'elenco è redatto per lingua parlata dichiarata dal funzionario. Gli interessati sono pregati di verificare

1. se vi è concordanza con la lingua;
2. se non vi sono errori di ortografia;
3. se non vi sono omissioni.

Inoltre, poiché la medaglia è attribuita per 20 anni di servizio, alla Commissione o presso altre istituzioni europee, anche se vi sono state interruzioni di servizio*, ogni funzionario o altro agente che non risulti incluso negli elenchi ma che possa dimostrare, con un documento d'appoggio, di aver prestato 20 anni di servizio alla Comunità, dovrà avvertire entro il 30 aprile 1987 la

Sig.ra Ch. PROVIS
JECL 6/90.

Omissioni e modifiche linguistiche o ortografiche vanno segnalate allo stesso indirizzo.

* sempreché il totale degli anni effettivamente prestati sia pari a 20.

Medailles voor 20 jaar dienst bij de Europese Gemeenschappen

Hieronder volgt de lijst van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Commissie die in 1987 twintig jaar dienst bij de Europese Gemeenschappen vervuld zullen hebben; zij zullen op een nader te bepalen datum worden gehuldigd en een herinneringsmedaille ontvangen.

De lijst is ingedeeld naar de taal die de betrokkenen als hun hoofdtaai hebben opgegeven. De jubilarissen worden verzocht na te gaan :

- of hun naam op de lijst voorkomt;
- of zij bij de juiste taalgroep zijn ingedeeld;
- of hun naam juist geschreven is.

Aangezien de medaille wordt toegekend voor 20 jaar werkelijke dienst bij de Commissie of andere Europese instellingen - eventueel zelfs met onderbrekingen, op voorwaarde dat de som van de perioden van werkelijke dienst 20 jaar bedraagt - worden de personeelsleden die niet op de lijst voorkomen maar met de nodige bewijsstukken kunnen aantonen dat zij 20 jaar dienst bij de Europese Gemeenschappen hebben vervuld, verzocht om uiterlijk 30 april 1987 contact op te nemen met :

Mevrouw ch. PROVVIS
JECL 6/90.

Omissies of wijzigingen ten aanzien van taal of schrijfwijze dienen aan hetzelfde adres te worden opgegeven.

BRUXELLES

Deutsch

Personalnummer N°matricule N° di matricola Personeelsnummer	Name, Vorname Nom, prénom Cognome, nome Naam, voornaam
015130	MR. ANZ CHRISTIAN
002764	ML. BECKER URSULA -
014961	MD. BODE ELISABETH
014999	MR. BUCHBINDER GERHARD
024803	MD. CIANCIO KARIN
014959	'MD. CLAES ANNELIESE
014940	ML. CORDES GERDA
014927	ML. DETTMER BAERBEL
015169	MD. DEVREESE RENATE
015150	MD. FLEURY CHRISTINE
014842	ML. GUDDUSCH MARIANNE
024753	ML. HARTMAHN HELENE
024897	MD. HENALLA FRIEDERIKE
024825	ML. HERBST ANNEMARIE
024840	MD. HERRING REHATE
014787	ML. HEYEN KATHARINA
014920	MD. KAMPMANN HELGE
024879	ML. KOPETSCHEK ULRIKE
024898	ML. KRAUSE CHRISTINE
014916	ML. KURZ GERDA
014739	MD. LANGMEIER INGE
024333	MR. MALZAHN GUENTER
002781	MR. MUCKLE WERNER
024885	ML. NEUMANN DORINA
015132	MR. NIESSEN HERMANN
014907	ML. NOACK HEIDELIND
014836	ML. ORTMANN ERIKA
014362	MD. PASCHEK HERTA
14814	MO. RAINALDI ANNEMARIE
014871	MR. REINKE SIEGFRIED
014891	MR. ROEH KLAUS
024801	MD. ROSTECK-KRAHL ANGELIKA
014946	MR. SCHMIDT JOSEF
014993	MR. SCHUMACHER KARL. ERNST
014873	MR. SEIFERT HANS
014910	MD. TENTEN INGRID
014801	MD. THOMAS HILDE
014958	MR. VON SCHWERIN OTTO
015134	MR. WEISS GUNTER
024857	MD. WINTGENS FREYA
014941	MD. ZEISE GUDRUN

BRUXELLES

Français

Personalnummer N° matricule N° di matricola Personeelsnummer	Name, Vorname Nom, prénom Cognome, nome Naam, voornaam
014967	MD. ANDRE JACQUELINE
015205	ML. AYMOND MONIQUE
002782	ML. BIEHI.ER AGNES
024807	MR. BLANQUART JEAN CLAUDE
014819	MD. BOP.NAUW ELISABETH
014771	MD. BOURGUIGNON ANHE-MARIE
014996	MR. BRODERS MICHEL
015167	MD. CARDILO HENRIETTE
014841	ML. CAZE ODETTE
024835	MD. CHAPON COLETTE
024826	MD. COENEN DENISE
014933	MR. COLLYS LUCIEN
014795	MR. COX ROBERT
014791	MD. DE LOORE NADINE
014847	ML. DE MDL PAULA
014937	MR. DE VISSCHER GUY
015153	ML. DELECROIX GILBERTE
014878	MD. DESPLANQUES DANIELLE
015136	MR. DIEDERICH GASTON
014879	MD. DOHET NICOLE
014998	MR. DUBOIS JEAN PIERRE
014883	MD. GALLET BETTY
014810	MD. GALLONE ANNE
024889	MR. GERIN FRANCOIS
024366	MR. GRATREAU PIERRE
014883	MD. GRUENBERG MARIE ANTOINETTE
015133	MR. GUERRÍN MAURICE
015128	MR. GUIBARD ALAIN
014768	MD. HANSETS ANNE
014855	MR. HECQ ANDRE
024778	MR. HIRN PIERRE
002815	MD. HIRSCHBERG LYDIA
014804	MD. HORREHBERGER EDITH
1014331	MD. HUBERLANT MONIQUE
014392	MD. INGELS ANDREE
014926	MR. JACQUEMIN JEAN-PAUL
014934	MR. JACQUOT MICHEL
014957	MD. KOTOWSKI NATHALIE
014964	ML. LAMBERT ANNE-MARIE
014838	MD. LASTENOUSE JACQUELINE
014914	MD. LAURENSE ELYANE
014796	MD. LEGRAIH MICHELE
014836	MR. LIEFFRIG JEAN
015174	MD. LOPEZ GILBERTE
014933	MR. LUXEN EMIL -
014870	MD. MEHY NICOLE
015144	MR. MICHEL ROGER
024353	MD. MOHRLOK BEATRICE

BRUXELLES

Français

Personalnummer N° matricule N° di matricola Personeelsnummer	Name, Vorname Nom, prénom Cognome, nome Naam, voornaam
014839	MR. MONNOM JEAN
01*897	MD. HOIRET ELIAHE
014793	MD. PAPEGNIÈS MONIQUE
024860	MD. PIROT CHANTAI
014869	MD. PLAHQUE GERDA.
024777	MR. PLEURDEAU CLAUDE
024887	MD. POLLAERT JEANINE
02482'	MR. PROSERPIO ROGER
014320	MD. QUAGLIA MARIE ROSE
14653	MR. QUICHERON JEAN-BERNARD
014906	MR. RAMADIER PAUL
24850	MD. RAWOE LUCIENNE
01-»809	MD. REMACLE JEANNE
024817	MD. ROUSSEAU CHANTAL
005651	MD. SACK-RUER BERNADETTE
014866	MD. SALVADOR MARISA
024902	MR. SCHMIT MICHEL
23869	MR. SERGY JACQUES-HENRI
014950	MR. SERVVRANCKX PAUL
002763	MD. SIMON GINETTE
024799	MR. SOUILLART CLAUDE
024769	ML. SPRONCK DOMINIQUE
014880	MD. STIENON CHRISTIANE
014889	MR. TAQUET BERNARD
024893	MR. THONET CLAUDE
014831	MD. TOURNAY CHANTAL
024871	MR. TOUSSAINT JEAN CLAUDE
014732	MD. TRIO LEA
014361	MR. VAN MEUTER ANDRE
015157	MD. VAN PDPEL GODELIEVE
014823	MR. VANDENBORRE CLAUDE
014943	MD. VANKERCK THERESIA
014851	MR. VERAMME ROGER
024790	MR. HALRAVENS MICHEL
024810	MR. WILLIGT JEAN
014433	MR. ZELLER ADRIEN ->

Italiano

014921	MD. ARBAN MARISA
014989	MD. ARGURIO GABRIELLA
015163	MR. BARBATO BENITO
015138	MR. BARILE VINCENZO
015140	MR. BASTIANELLI VITTORIO
014991	MR. BENINI SERGIO
014978	MR. BERNARDINI-MARZOLLA PIERO
002751	MR. BONACCI GIORGIO
014944	MR. BONFATTI BRUNO

BRUXELLES

Italiano

Personalnummer N° matricule N° di matricola Personeelsnummer	Name, Vorname Nom, prénom Cognome, nome Naam, voornaam
01*832	MR. BROLI PIETRO
002840	MR. DURSI GIULIO
014987	MR. CAIROLI GIANGALEAZZO
014909	MD. CANCELLARIO D'ALENA ELISABETTA
014965	ML. CAPACCIONI RITA
015149	MR. CARBONI SALVATORE
014915	ML. CARPANESE GABRIELLA
014803	MD. GIOCOLIMI ADA
014850	ML. COLOMBO ELETTRA
014821	MD. DE L'E COURT MARINA
014971	MD. DEGLI ESPOSTI ALBERTA
024907	MR. DEL BINO GOFFREDO
014893	MR. DI CARPEGNA RANIEP.I
014283	ML. FERRATIMI MIRELLA
050178	ML. GHEZZI PIERÀ
024845	MD. JACOBS MARGHERITA
014948	MD. LUCHETTI EMILIA
014947	MR. LUCHETTI FAUSTO
015118	ML. MAGGI MARTA
058434	MD. MARANGHI ADELE
015141	MR. MEREU MARIO
024800	MR. NASTRI GIUSEPPE
014963	ML. PIAZZARDI MARIAPAOLA
015148	MR. SALVI RENATO
14314	MD. SCHEUREN-CHITTARO MIRELLA
024808	MR. SERIO MANLIO
014935	MR. STELLA FRANCO
015161	MR. TOTARO VINCENZO
014973	MD. VALLE-JAMAIGNÉ MARIA
015119	MR. VECCHI SERGIO
050626	ML. VINCHI DANIELA
015124	MR. VIRZI GIUSEPPE
015164	MR. VITALE ANTONIO
014949	ML. ZANCA AGATA
015122	MR. ZANELLI ENRICO^
024797	MR. ZITO UBALDO

Nederlands

014747	MD. BAELEMANS LOUISA
024780	MR. BAERT JOHANNES
014877	MD. CASTEELS SIMONE
014952	ML. CORWIN SONIA
024823	MD. COUPLAND LIJSJE
014824	MD. D'HOOGHE MARIE-JOSE
014898	ML. DE BLOCK MARIE JOSE
024782	MR. DE COENE RAPHAËL

BRUXELLES

Nederlands

Personalnummer
N° matricule
N° di matricola
Personeelsnummer

Name, Vorname
Nom, prénom
Cognome, nome
Naam, voornaam

024894	MD. DREESMAN JAUSJE
015115	MR. GEERAERD ROLAND FRANS OCTAAF
014650	MR. HELLINGMAN CAREL
014884	MD. HENROTTE YVETTE
014942	MD. HERHANDEZ ADRIANA
014316	MD. JANS LOUISA
014960	MR. KAPEL JACOBUS
014837	MD. KNAEPEN-SMULIAN JOSEFA
02481''	MR. KOMEN ROBEP.T
014912	MD. LAMBRECHTS ANNY
024384	MR. MATHIEU ROMAIN
014779	MD. HOHNS JOSEPHA
014828	MD. MORITZ GODELIEVE
014972	MD. POUCHOUS ELISABETH
014363	ML. RUBINGH ZWAANTJE
014885	ML. SMISSAERT BRUNHIDE
014968	MD. STEVENS DIANE
014858	MR. VAN DEN BOSSCHE LUCIEN
014830	MR. VAN MILEGHE'ì KAREL
014865	MD. VAN NIEUWENHOVE EMILIEENNE
014982	MR. VAN OERS CORHELIS
014763	MR. VANMEERT MAURITS
014985	MR. VAYSSIER PAUL
034867	ML. VERHEYLEWEGEN ANNIE
014902	MD. VERMOESEN AGNES
014762	MR. VOLCKE GERARD

BUREAUX EXTERIEURS

Deutsch

014848	MD. CORBRIDGE HEIDRUN
--------	-----------------------

Français

013810	MR. HOGUET PATRICK
005657	MR. MAUTHNER MARTIN

Italiano

014969	ML. FONTANI MARGHERITA
015173	MD. STIGHEZZA FRANCA
014852	MD. TESSITORE LUCIANA
015127	MR. TEUCCI FRANCO

Nederlands

014846	ML. DE LA RAMBELJE LOUISE
--------	---------------------------

LUXEMBOURG

Deutsch

Personalnummer	Name, Vorname
N° matricule	Nom, prénom
N° di matricola	Cognome, nome
Personeelsnummer	Naam, voornaam

024836	MR. ARENZ HANS JOSEF
002758	MD. CAVIGLIA GABRIELE
002748	ML. CONRATH GERTRUD
050780	MD. EMERIHG KLARA
024905	MD. FIAMOZZI IRMGARD
024881	MR. HARDT JEAN
024836	MR. KLOECKNER WINFRIED
024838	MR. KOEPP ALOYSE
024758	MR. MUNSONIU5 WERNER
002796	MD. SCHUMMER HILDE

Français

024827	MR. BIHVIGNAC GHISLAIH
002805	MD. BOURGEOIS NICOLE
024920	MR. CORDIER ROGER
024851	MR. COURADES GILBERT
024795	MD. FIRÈR MARIE-LOUISE
002777	MR. HEUERTZ GILBERT
014900	MR. LHOMNE ADRIEN
014923	MR. LORENTZ CHARLES
14995	MR. MASSCHELEIN ALAIN
005662	MD. NELL MICHELE
014800	MD. ROLAND MICHELE

Italiano

008102	MR. BARTOLUCCI PIETRO
015155	MD. CALCAGNO EUGENIA
. 024927	MR. CANU PASQUALINO
i 002828	ML. DE BIASIO FAUSTA
008092	MR. DRAGONE GIULIO
003050	MR. PASCALICCHIO VITANTONIO
015135	MR. SERGIO GIOVANNI

Nederlands

002817	MR. VAN DER VEEN GERLOF
--------	-------------------------

GEEL

Français

Personalnummer
N° matricule
N di matricola
Personeelsnummer

Name, Vorname
Nom, prénom
Cognome, nome
Naam, voornaam

024760

MR. MOUCHEL DANIEL

Nederlands

024813
024842
024821
024854
024809
024883
024831
024843

MR. COOLS HENRI
MD. DECKX JOANHA
MR. DIJCKMAHS MAURICE
MR. LYCKE WILLY
MR. NOYENS JOANNES
MR. PAUMELS JEAN
MR. VAN DE BEEK HARRY
MR. VAN SUETEHDael WERNER

ISPRA

Deutsch

Personalnummer N° matricule N° di matricola Personeelsnummer	Name, Vorname Nom, prénom Cognome, nome Naam, voornaam
---	---

024829	MR. HANSEN PETER
024906	MR. KLEIH RICHARD
024773	MR. MERTENS MICHAEL
024874	MR. RENNERT ANDREAS

Français

024922	MR. BENIGNAUD CLAUDE
024921	MR. BOURGEOIS CHRISTIAN
24856	MD. DE CLERCQ MONIQUE
024873	MR. KERGOISIEN MICHEL
024890	MR. NICOLLIN BERNARD
024818	MR. NIVAGGIONI JACQUES

Italiano

024867	MR. AINA GIUSEPPE
024776	MR. AMENDOLA ANIELLO
024918	MR. BENEDETTO MARCO
025637	MR. BEVILACQUA GAETANO
20213	MR. BIASIBETTI OTTAVIO
24852	MR. BO FRANCO
14974	ML. BORGOGGIO MARIA PIA
025625	MR. BUNA LUIGI
027231	MR. BUZZI RENZO
020201	MR. CAGHOLI RENATO
025630	MR. CAORLIN RENATO
026973	MR. CHIESA VITTORIO
027225	MD. CICERI ADRIANA
024786	MR. CLUSAZ ALBERTO
026225	MR. CONTINI ANGELO
025634	MR. CORRADO ETTORE
027217	MR. CORTI ANGELO
026971	MD. COSTANTINI ANNA
025627	MR. CRIVELLI ENZO
027215	MR. D'ADAMO ARNALDO
027238	ML. DEL VITTO BRUNA
025623	MR. DONGIOVANNI SALVATORE
28233	MR. FERLA ADRIANO
027232	MR. FICHTNER AUGUSTO
025638	MR. FRATTINI FELICE
020212	MD. GUAZZONI DENIS
024789	MR. IAVARONE SEBASTIANO
027235	MD. MARENCO MARIA
025636	MR. MASCETTI FRANCO

ISPRA

Italiano

Personalnummer
N° matricule
N° di matricola
Personeelsnummer

Name, Vorname
Nom, prénom
Cognome, nome
Naam, voornaam

027213
027222
025641
02476?
025631
026968
025626
024914
027251
024815

MR. NIFOSI AURELIO
MD. OCCHETTA LAURA
MR. PAROLINI DANTE
IIR. PELOSI AGOSTINO
MR. PISOHI ANGELO
MR. SAREDI GERMANO
MR. SIHONETTA GIANCARLO
MR. SOTTOCORNO GIANFRANCO
MR. SPERONI CARLO
MR. VOLCAN ALBERTO

Nederlands

027304
024919

MD. LITERI HERMANNA
MR. OOMS MARINUS

KARLSRUHE

Deutsch

Personalnummer
N° matricule
N° di matricola
Personeelsnummer

Name, Vorname
Nom, prénom
Cognome, nome
Naam, voornaam

02*779
024870
035058
024903
024904
024892

MR. ARLOFF WALTER
MD. GROLIG GISELA
MR. HUBER WOLFGANG
MR. MATZKE HANS JOACHIM
MR. MILDENBERGER ERICH
MR. MODERY NORBERT

Français

024806
024877
002752
024901

MR. BEDNARCZYK EUGENE
MR. CLOSSET JEAN-CLAUDE
MO. HISSNAUER MARIE CECILE
MR. MOLINET ROGER

Italiano

020050

MR. MARTELLEGGHI MAURO

PETTEN

Deutsch

Personalnummer
N° matricule
N° di matricola
Personeelsnummer

Name, Vorname
Nom, prénom
Cognome, nome
Naam, voornaam

024868
024816
024793
024878

MR. CONRAD PAUL
MR. HELBACH PAUL.
MR. LANG ECKART
MR. PUSCHEK PETER

Français

024791

MR. OUDAERT JOSEPH

Nederlands

030044
030050
024917
030046

MR. BEERS MARTINUS
MR. KOEHIS JOHANNES
MR. KWAST JACOB
MR. PALSMa JISSE



INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS
MEDDELELSER FRA ADMINISTRATIONEN
VERWALTUNGSMITTEILUNGEN
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ADMINISTRATIVE NOTICES
INFORMATIONS ADMINISTRATIVES
INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE
MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE
INFORMAÇÕES ADMINISTRATIVAS
HALLINNOLLISIA TIEDOTUKSIA
ADMINISTRATIVA MEDDELANDEN